

Иваноков Нурби Рашидович, Бижоев Борис Чамалович

### **АДЫГСКИЕ (ЧЕРКЕСКИЕ) ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЭТЮДЫ**

В статье предлагаются новые версии о происхождении слов ажэ/аччэ "козел-производитель", дыггэ/ттыггэ "солнце", дыжын/ттыжыны "серебро", жейын/ччыйэн "спать", "засыпать", кхъуей/къуайэ "сыр", малхъэ/махъулэ "зять", напIэ "веко", натIэ "лоб", папцIэ "остроконечный", пашьIэ/пачIэ "усы", пхъуантэ/пхъуант "сундук", пхъуы "дочь". Исконность перечисленных слов доказывается на материале адыгских диалектов и говоров с учетом последних достижений в области исторической грамматики и фонетики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/29.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/29.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 2. С. 100-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.352.3'373.6

В статье предлагаются новые версии о происхождении слов *ажэ/аччэ* «козел-производитель», *дыгэ/ттыгэ* «солнце», *дыжэын/ттыжэыны* «серебро», *жэйын/ччыйэн* «спать», «засыпать», *кхъуей/кхъуайэ* «сыр», *мальхэ/махульэ* «зять», *напIэ* «веко», *напIэ* «лоб», *папцIэ* «остроконечный», *паишIэ/пачIэ* «усы», *пхъуантэ/пхъуант* «сундук», *пхъуы* «дочь». Исконность перечисленных слов доказывается на материале адыгских диалектов и говоров с учетом последних достижений в области исторической грамматики и фонетики.

**Ключевые слова и фразы:** словообразовательный аффикс; заимствование; происхождение; значение; морфема; исходная форма; адыгско-абхазское.

**Иванов Нурби Рашидович**, к. филол. н., доцент

**Бижоев Борис Чамалович**, д. филол. н.

Институт гуманитарных исследований

Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, г. Нальчик

kbigi@mail.ru

### АДЫГСКИЕ (ЧЕРКЕССКИЕ) ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЭТЮДЫ

Этимология адыгских слов, как в целом и разработка истории становления и развития адыгских (черкесских) языков, сталкивается с такими трудностями, как отсутствие длительной письменности, с одной стороны, и малочисленность абхазо-адыгской группы кавказских языков – с другой. Как известно, этимологи в своих исследованиях опираются прежде всего и больше всего именно на древние письменные источники и данные родственных языков. Указанными причинами объясняется факт того, что эта отрасль была и остается самой слабо разработанной в адыгском (черкесском) языкознании. Те малочисленные разработки, которые все же существуют, страдают многими противоречиями и явными ошибками и поэтому требуют сейчас пересмотра, что мы и собираемся сделать в нашей статье. Наш новый подход заключается в основном в том, что главную опору мы делаем на так называемую внутреннюю реконструкцию, т.е. черпаем материал главным образом из диалектов и говоров адыгских (черкесских) языков. В этом мы имеем преимущество перед предшественниками, поскольку в новейшем периоде в научный оборот запущены многие интересные данные по диалектологии, которые им были недоступны.

**1. Ажэ/аччэ «козел-производитель».** Н. Ф. Яковлев разлагает кабардинскую форму *ажэ* на древний словообразовательный префикс *а-* (сравни с *абгъуэ/набгъуэ* «гнездо») и корневой элемент *жэ* [13, с. 231-232]. Ж. Дюмезиль видит в слове возможное индоевропейское заимствование и сопоставляет его с древнеиндийским *aja-*, литовским *ožys* «козел» [15, р. 17]. Б. Х. Балкаров сближает адыгское слово с нахским *бож/боджэ* «козел» [2, с. 175].

Мы считаем, что адыгская форма *аччэ/ажэ* «козел-производитель» состоит из префиксальной морфемы *а-* со значением «предмет, характеризующийся тем, что названо производящим словом» и корня *ччэ/жэ* со значением «производитель», и форма *аччэ* значит «козел-производитель». См. *уынэр мэзыхым ыгъэччы чIэхъажэыгъ / «за шесть месяцев построил дом и вселился» (пример и перевод авторов статьи – Н. И., Б. Б.)*. То, что форма *ыгъэччы* с корневой морфемой *ччы* значит здесь «быстро сделал, скомпоновал, произвел», не подлежит сомнению. Разница между двумя однокоренными формами *ччы* и *ччэ* состоит в том, что *ччы* значит «производить что-то», *ччэ* значит «производитель чего-то», ср. аналогичные отношения между однокоренными формами *пчы* «пика», букв. «стыкованное», и *пччэгуы* «кол», «стыкующийся», *псэ* «душа» и *псы* «вода» и др. Семантические отношения между членами такого рода пар не были предметом исследований и не изучались никогда. Составляющие таких пар образования отличаются друг от друга тем, что составляющие с гласным *-а-* обозначают действие, совершающееся в самом предмете, а формы с гласным *-ы-* обозначают действие за пределами обозначаемого предмета, ср. *дэн* «шить» в смысле «заниматься шитьем» и *дын* «шить что-то». Как раз таковы отношения между *ччэ* в *ажэ/аччэ* «козел-производитель» и *ччы* в *гъэччыын* «создать», «построить».

**2. Дыгэ/ттыгэ «солнце».** Слово адыгского происхождения. Исходная форма *ттыгэ* состоит из корневых морфем *тты* и *гэ*. Адъективная корневая морфема *тты* выступает в этой форме в значении «движущийся». В этом значении *тты* выступает также в формах *ттый шIы* «двигайся», буквально «делай движения», форме *гъэттыр* «курок», буквально «сообщающий движение», «движущий», *ттыу* «наездник», «человек, проводящий жизнь в походах» и др. Морфема *гэ* в форме *ттыгэ* значит «тепло». В этом значении *гэ* выступает в форме *гъэмаф* «лето», буквально «теплые дни». В целом форма *ттыгэ* «солнце», состоящая из названных морфем, значит «движущееся тепло». Выражение *гъэм сынэсымэ мэшишы силэн ылуагъ хэм / «доживу до лета, сказала собака, посею просо»* лишний раз подтверждает, что речь идет о тепле. В переносном значении «год» *гэ* употребляется только в кабардинском языке.

**3. Дыжэын/ттыжэыны «серебро».** Слово адыгского происхождения. Исходная форма *дыжэын/ттыжэыны* такое же, как и *ттыгэ/дыгэ*, адыгское образование. Состоит *ттыжэыны* из трех морфем – *тты/ды*, *жы/жы* и *ны*. Морфема *тты* выступает в форме *ттыжэын* в том же значении, в котором она выступает в форме *ттыгэ* «солнце». Морфема *жы* в форме *ттыжэыны* «серебро» означает «воздух», «дыхание», «аура». В этом значении морфема *жы*

встречается в таких образованиях, как *фыжъы* «белый», буквально «с белой аурой», *гъуэжъы* «желтый», буквально «с желтой аурой», *пльыжъы* «красный», буквально «с красной аурой», и *ттыжъы* «с движущейся аурой», в смысле «с нестабильной, изменяющейся аурой», каким является действительно цвет серебра. Суффиксальная морфема *ны* выступает в этой форме со значением «признак, имеющий отношение к тому, что названо производящим словом». Форма *ттыжъыны* в целом значит «признак с движущейся аурой».

**4. Жейы/ччыйэн «спать».** *Ччыйэн* состоит из *ччы* «сон», «идея сна» и *йэ* со значением «субъект», и форма *ччыйэ(н)* в целом значит «субъект (значение *йэ*), находящийся в состоянии сна» (*ччы*), ср. образования аналогичной *ччыйэн* модели: *лъэйэн* «взлететь на насест», буквально «субъект, прыгнувший на насест», *хыйэн* «двинуться», буквально «субъект двинувшийся», а также *ччыйэ* – сон, букв. «субъект сна». Указанное значение формы *ччыйэн* является значением исходным.

**5. Кхъуей/къуайэ «сыр».** П. Чарая сопоставил слово с грузинским *qweli* и мегрельским *wali* «сыр» [10, с. 37]. Г. В. Рогава членит основу на корневой элемент *кхъу/къу(а)* и окаменелый суффикс *-ей/йэ* [6, с. 90]. По А. И. Абдокову, с адыгским корнем одного происхождения *хъуа* в абхазском: *а-хъуарта* «плетеная корзина для хранения пищи, продуктов питания»; предполагается, что *хъуа* означает «сыр», *а-хъуарта* – «место для сыра» [1, с. 54].

Форма *къуайэ* обозначает молочный продукт, готовящийся из тронувшегося молока, откуда и само название этого продукта *къуайэ* «из тронувшегося молока». Форма *къуайэ*, таким образом, состоящая из корня *къуа* со значением «тронуться», «начать портиться» и суффикса *-йэ* со значением «предмет», значит «предмет (продукт) из тронутого молока»: *цэ уыкъуагъэм хаишычырэ ихын* «готовящийся из тронутого молока продукт», т.е. «сыр».

**6. Малхъэ/махульэ «зять».** По мнению А. К. Шагинова, исходная форма сохранилась в адыгейском, в кабардинском произошла метатеза с делабиализацией *хъу*, на что указывают параллели в родственных языках: абхазское *а-махъу*, абазинское *мхъуы* «зять» [11, с. 259]. Н. Ф. Яковлев усматривает в слове древний именной словообразовательный префикс *ма-*, *хъы* «сеть»; «вяжи» и *лъы* «кровь»; «род», связующий по крови (свой род с родом жены), – доказательство первичности примачества при матриархате [13, с. 273]. Эту точку зрения поддерживает А. Койперс [16, р. 85]. Г. В. Рогава членит лексему на окаменелый классный показатель *м(а)-*, корневой элемент *хъу*, увязываемый, по его мнению, с адыгским *хъу* «самец», «мужского пола», и *лъэ*. Последний компонент автор сближает с *шьа* в абхазском *айашъа* «брат» и *лъэ* в убыхском, *джыльэ* то же [6, с. 33, 64]. В абхазском и убыхском *-шьа*, *-лъэ* возводят к *а-шьа*, *лъэ* «кровь» (см. под. *шы* «брат»). Если принять вышеуказанное сближение, то в этимологизируемом слове *лъэ* естественно увязать, вслед за Н. Ф. Яковлевым, с *лъы* «кровь» [1, с. 59].

Мы считаем, что форма *махульэ* «зять» состоит из префикса *ма* со значением «субъект признака», корня *хъуы* со значением «муж», в значении «женатый мужчина» (по отношению к своей жене) [7, с. 362]. И форма *махъу* в целом значит «зять родителей своей жены». *Лъэ* – суффикс со значением «предмет» (ср. *чъыльэ* «земля», где *лъэ* выступает в том же значении). Форма *махульэ*, состоящая из названных морфем, в целом значит «предмет (лицо), являющийся *зятем*», иначе – «мужем дочери или сестры». Иными словами – «мужчина дочери или сестры».

**7. НанIэ «веко».** По мнению А. К. Шагинова, слово состоит из *нэ* «глаз» и *нIэ* [11, с. 274].

Мы принимаем данное толкование, но оно требует небольших замечаний, о которых необходимо помнить всегда: такой фонемы и морфемы, как *«нIуэ»*, нет в адыгских языках. Есть *«нIуэ»*, которое звучит в хакучинском говоре в виде *«нIккIуэ»*. Нет также формы *«нIуэ»* «постель», есть *«нIуэ»*, нет формы *«ТIуансэ»*, есть *«ТIуансэ»* и т.д. *«Iуэ»* в форме *«нIуэ»* выступает в значении «специальное закрытое помещение, куда могут входить только те, для которых оно построено». Ср. *«бжьаIуэ»* «пасека» – благоустроенное помещение, в котором сосредоточено все, что необходимо для работы с пчелами, *«тшишьыIуэ»* «благоустроенное помещение для наездников», а также *«Iуашъхъ»* «курган», *«нIуэ»* «футляр», «вместилище». *«ПIуэ»* же («крышка») восходит к *«нIуэн»* «прикрыть сверху».

**8. НамIэ «лоб».** По А. Койперсу, в первой части *намIэ* имеем *нэ* «глаз», ср. абхазское *а-лахъэ* «лоб» (*а-ла* – «глаз»), элемент *тIэ* он сравнивает с *тIэ* в *тIэхъуэн* «чесать», *тIулантIэ* «двор», *тIы* в *тIысын* «сидеться», *гъэтIыльын* «класть», «положить» и предположительно разъясняет как «поверхность», «наружная или верхняя часть» [16, р. 111].

По нашему мнению, в форме *намIэ* «лоб» нет ни одного значения из того, что здесь перечислено. В первой части формы *намIэ* *нэ* выступает не в значении «глаз», а в значении аффиксальной морфемы со значением «предмет». В этом значении морфема *на* выступает в словах, например, *натырыф* «кукуруза», *нарт* «нарт» и др., формы, которые в целом значат «предмет, дареный знак», «наездник», «рыцарь», *«шыуылI»* буквально «субстанция, которая живет походной жизнью», «субстанция, которая проводит жизнь в седле». Вторая часть формы *намIэ* – *тIэ* значит «голый». В целом форма *намIэ*, состоящая из морфем *на* со значением «предмет» и *тIэ* со значением «голый», значит «предмет голый». Морфема *тIэ* одного корня с формой *тIэчIын* «раздеть», с адыгейской формой *тIасхъ* в значении «легко взять, овладеть», «уязвимый». *Ккъэрэгъуылэ пыттэ улэп. ЧынтIэ тIасхъ* «Надежной охраны нет. Уязвимое место» [9, с. 412]. Свое название «лоб» получил оттого, что он является единственным предметом в головной части человека, который лишен растительности.

**9. ПаницIэ «остроконечный».** В кабардинском имеется вариант *паницIэ*, то же самое и в адыгейском и армавирском говоре, а в речи адыгейцев аула Урупск отмечают только *паницIэ* [5, с. 117]. По мнению

А. К. Шагилова, «сложение из *nэ* “нос”, здесь “передняя часть” и *nlɥɥɬэ* (*млɥэ* из *nlɥэ*). Вероятно, вторая часть родственна убыхскому *nlɥɥэ* “тонкий” (напр., о веревке)» [12, с. 39].

А. И. Абдоков соотносит данное слово с убыхским *nlɥɥэ*, абхазским *a-ɥɥара*, абазинским *ɥɥара* «острый» (о оконченике). Он считает, что в адыгских корреспонденциях начальный элемент *па* восходит к слову *nэ* «нос», «начало», «перед», а в адыгско-убыхской основе *млɥэ* содержится окаменелый классный показатель *nI* из *б* [1, с. 62].

Авторы Толкового словаря адыгейского языка полагают, что начальная *nэ/na* в адыгской форме *nanɥɥэ* значит не «передняя часть», не «начало», не «перед», а «передняя часть» в смысле «*зыгуэрэм ыначI*», где «*зыгуэрэм ыначI*» значит «кончик предмета речи» [8, с. 413]. Мы считаем такое толкование более адекватным, чем приведенные выше. Вторая основа формы *nanɥɥэ* *nlɥɥэ* состоит из морфем *nI* со значением «субъект действия, признака» + морфема *ɥɥэ* со значением «острый», «тонкий» (ср. *ɥɥэгъуы* «щуплый», «тонкий»), и форма *nlɥɥэ* в целом значит «острый», «тонкий».

Окаменелого классного показателя нет в форме *nlɥɥэ*. *III* в форме *nlɥɥэ* – живая морфема со значением «субъект признака».

Конечное *ɥɥэ* в *nlɥɥэ* значит, как отмечено, «острый». Адыгская форма *nanɥɥэ* в целом значит «остроконечный», «с заостренным кончиком». При анализе абхазско-абазинских *a-ɥɥара*, *ɥɥара* «острый» основное внимание должно быть уделено морфеме *ɥɥа* в плане установления ее значения и продуктивности для определения места этой морфемы в адыгских языках.

**10. ПаушьIэ/начIэ «усы».** По мнению А. К. Шагилова, форма *начIэ* состоит из *nэ* «нос» и *чIэ* «дно» и значит «дно носа» [12, с. 8]. Возможность смягчения *чIэ* в *чIэ* иллюстрируется автором наличием мягкого варианта *чIэ* у притягательного прилагательного *чIэ*: адыг. *чIэзы-н* = *чIэзы-н* «отпасть снизу» [3, с. 169]. Однако приведенные формы отличаются друг от друга не только звучанием при тождестве значений, но звучанием и значением. Можно только *столым ылъаккъуэ чIэзыгъ* «ножка стола отпала», но не *чIэзыгъ*, *бочкэм ычIэ чIэзыгъ* «днище бочки отпало», но не *чIэзыгъ*. Речь идет, таким образом, о неправильном употреблении слов, а не о каких-то преобразованиях самих форм.

Адыгская форма *начIэ* (русское *усы*) состоит из морфем *nэ* «нос» и *чIэ* «хвост», «конец». Форма, состоящая из данных составляющих, значит *начIэ* «усы», буквально «хвост носа», «конец носа».

**11. Пхъуант/пхъуант «сундук».** Форма *пхъуант* «сундук» образована от *пхъуэнтэн* «схватить» при помощи нулевого суффикса со значением «предмет, характеризующийся тем, что названо производящим словом», и форма *пхъуант* в целом значит «схватывающий», «берущий» (на хранение), т.е. «емкость, предназначенная для хранения нуждающихся в этом предметов». См. адыгейскую загадку: «Какой предмет характеризуется словами *ептырэр ккыуетыжъы* / что даешь ему, возвращает тебе в целостности и сохранности?». Ответ – *пхъуант* «сундук». Следует отметить, что у адыгов несколько разновидностей и названий этого предмета, см. *пхъуант* «сундук», *пхъуэнтэшку* «большой сундук», *пхъуэнтэжъый* «сундучок», *мэчэрийэ пхъуант* «сундук для вещей первой необходимости» и т.д.

Значение отрезка *-н* в форме «пхъуант», на наш взгляд, утеряно из-за утраты актуальности его значения в самой форме. Другие мнения и другие толкования данной формы см. у А. К. Шагилова [11, с. 157] и Ж. Дюмезиля [15, р. 25].

**12. Пхъуы «дочь».** Родственно абхазо-абазинскому *a-пхъа/пхъа*, убыхскому *пхъэ* «дочь» [17, р. 222]. Н. Ф. Яковлев членит адыгское слово на древний именной словообразовательный префикс *n-* и *хъуы* «самец», которое он увязывает с *хъуы* «спеть», «зреть», «созревать» [13, с. 274, 293; 14, с. 261]. Г. В. Рогава сближает *пхъуы* в абхазском с *a-пхъуыс* «женщина», «жена». Элемент *n* в обеих основах автор возводит к *б*, рассматривая его как окаменелый экспонент грамматического класса женщин (и вещей). Те же основы без классного показателя Г. В. Рогава видит соответственно в адыгском *хъуы* «самец», «мужского пола» и абхазском *айахъуыша* «сестра». Адыгско-абхазское *хъуы* автор сопоставляет далее с *хw* в сванском *jexw*, *hexw* «женщина», «жена» [6, с. 33, 66-77]. Н. Я. Марр сближал сванский корень с абхазским *хъ*, который этимологически он не отделял от *хъу* в вышеуказанных абхазских словах. По Н. Я. Марру, *a-пхъа* образовано сложением *a-na* «сын» (здесь «дитя» без различия пола) и *хъа* – показателя женского пола или основы со значением «женщина», «самка» [4, с. 42-43]. Последняя этимология представляется А. К. Шагилову вполне правдоподобной [12, с. 26].

Однако, на наш взгляд, все, что сказано здесь, не имеет никакого отношения к структуре и значению адыгской формы *пхъуы* «дочь». Форма *пхъуы* «дочь» состоит из двух морфем *-n* со значением «субъект», «носитель признака, действия» и морфемы *хъуы* со значением «движение», точнее «перемещение», и форма *пхъуы*, состоящая из названных морфем, значит «перемещающаяся», «переместившаяся». Разведшуюся с мужем жену адыгейцы называют словом *пхъуыжъ* «перемещавшаяся», «бывшая перемещенной», формой, которая своим значением делает неопровержимым предложенное здесь толкование формы *пхъуы* «дочь». Для значения «бывший» морфемы *жъы* ср. форму *пцъыжъ* «бывший князь» (фамильное имя).

Наше наблюдение убеждает нас в том, что этимологические исследования в адыговедении можно и нужно возродить на новом, более совершенном уровне, опираясь на новейшие разыскания в области исторического языкознания в целом и диалектологии в частности. Практика показывает, что указанная возможность во многом успешно компенсирует отсутствие таких традиционных источников для этимологии, как письменные документы и близкородственные языки. Мы убеждены в том, что именно игнорирование такого метода, как внутренняя реконструкция, и «поиски» истоков слов в языках, не связанных генетически с адыгскими (черкесскими), часто приводит к ошибочным выводам.

## Список литературы

1. Абдоков А. И. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. Нальчик: Эльбрус, 1973. 81 с.
2. Балкаров Б. Х. Адыго-нахские языковые встречи // Материалы первой научной сессии по сравнительно-историческому изучению иберийско-кавказских языков. Махачкала, 1969. С. 162-183.
3. Кумахов М. А. Морфология адыгских языков. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1964. 272 с.
4. Марр Н. Я. О языке и истории абхазов. М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1938. 439 с.
5. Набокова Н. М. Некоторые особенности речи жителей аула Урупск // Адыгейская филология: научные труды Краснодарского государственного пединститута. Краснодар, 1965. Вып. 42. С. 114-124.
6. Рогава Г. В. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгейских (черкесских) языках. Тбилиси: Изд-во Акад. наук Груз. ССР, 1956. 154 с.
7. Современный толковый словарь русского языка. 90 000 слов и фразеологических выражений. СПб.: НОРИНТ, 2002. 950 с.
8. Толковый словарь адыгейского языка. Майкоп: Полиграф – ЮГ, 2013. 552 с.
9. Хатанов А. А., Керашева З. И. Толковый словарь адыгейского языка / Адыг. научно-исслед. ин-т экономики, языка, литературы и истории. Майкоп, 1960. 696 с.
10. Чарая П. Об отношении абхазского языка к яфетическим. СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1912. 82 с.
11. Шагиров А. К. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков: в 2-х т. М.: Наука, 1977. Т. 1. 290 с.
12. Шагиров А. К. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков: в 2-х т. М.: Наука, 1977. Т. 2. 224 с.
13. Яковлев Н. Ф. Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.
14. Яковлев Н. Ф., Ашхамаф Д. А. Грамматика адыгейского литературного языка. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1941. 464 с.
15. Dumézil G. Caucasicque du Nord-Ouest et parlers scythiques // Istituto orientale di Napoli. Annali. Sezione linguistica. Roma, 1963. V, dicembre. P. 17-40.
16. Kuipers A. H. Phoneme and Morpheme in Kabardian. Gravenhage, 1960. 124 p.
17. Meszaros J. Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934. 403 p.

## THE ADYGHE (CIRCASSIAN) ETYMOLOGICAL STUDIES

Ivanokov Nurbi Rashidovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor, Associate Professor  
 Bizhiov Boris Chamalovich, Doctor in Philology  
 Institute of Humanitarian Studies of the Kabardino-Balkarian Scientific Centre  
 of the Russian Academy of Sciences, Nalchik  
 kbigi@mail.ru

The article offers new versions of the origin of the words *ажэ/аччэ* “goat for service”, *дыгъэ/ттыгъэ* “sun”, *дыжъын/ттыжъыны* “silver”, *жэйын/ччыйэн* “sleep”, “fall asleep”, *кхъуей/кхъуайэ* “cheese”, *мальхэ/махъулэ* “son-in-law”, *напIэ* “eyelid”, *напIэ* “forehead”, *напIэ* “spiky”, *нашъIэ/нашIэ* “mustache”, *пхъуантэ/пхъуант* “chest”, *пхъуы* “daughter”. The vernacularity of these words is proved by the material of the Adyghe dialects taking into account the latest achievements in the field of historical grammar and phonetics.

*Key words and phrases:* derivational affix; borrowing; origin; meaning; morpheme; original form; the Adyghe-Abkhazian.

УДК 811.111-26

*Данная статья посвящена рассмотрению феномена сожаления с точки зрения когнитивного и семантического подходов. Дается общее представление о феномене сожаления в языковом сознании. Описываются когнитивные модели репрезентации сожаления в английской языковой картине мира. Авторы выделяют синтаксические модели вербализации феномена сожаления, фокусируясь на грамматических конструкциях с инфинитивом и герундием. Также уделяется внимание конструкциям, в которых феномен сожаления представлен имплицитно.*

*Ключевые слова и фразы:* языковое моделирование; концепт; эмоциональное состояние; оценка; лексема; вербализация.

Игнатьева Анастасия Сергеевна, к. филол. н., доцент  
 Калинин Виталия Валерьевна, к. филол. н., доцент  
 Сонголова Жанна Геннадьевна, к. филол. н., доцент  
 Иркутский государственный университет  
 anastasia.ignatieva@gmail.com; vitaliya1@yandex.ru; songzh@rambler.ru

## ЯЗЫКОВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ФЕНОМЕНА СОЖАЛЕНИЯ

Актуальными вопросами современной лингвистики являются вопросы изучения языковой системы, ее внутренней организации, системных отношений в языке. Одним из таких вопросов является репрезентация эмоций. Предметом лингвистических исследований выступают различные эмоции, а именно: вина [3], стыд [6],